

La lectura fácil como apoyo a las necesidades de niños con trastornos del desarrollo neurológico: abriendo caminos en los procesos lectoescritores

Easy reading to support the needs of children with neurodevelopmental disorders:

Opening paths in reading and writing processes

Recibido: 26 de octubre de 2023 **Aceptado:** 15 de enero de 2024

Publicado: 12 de setiembre de 2024

Daniela Duarte Madrigal

Angloamerican School, Costa Rica

ORCID <https://orcid.org/0009-0009-8505-0907>

Resumen

Dentro del campo de la accesibilidad en los servicios de información, como una característica importante para equiparar las oportunidades, se abren nuevos abordajes para suplir las necesidades de las poblaciones infantiles con problemas de aprendizaje. Por lo tanto, este artículo expone los resultados de una propuesta para aplicar la lectura fácil como servicio de información en la “Biblioteca Pública de Moravia Agapito Rosales Méndez”.

Esta propuesta se llevó a cabo durante el periodo 2022-2023 en la comunidad de Moravia, en los centros educativos Escuela San Blas de Moravia y Escuela Juan Flores Umaña (Ipís, Guadalupe), centros educativos públicos cuya atención de necesidades de aprendizaje se realiza acorde con los planes del Ministerio de Educación Pública y la implementación de servicios de apoyo para los niveles académicos de primaria para atender estudiantes escolares que se enfrentan a barreras debido a los trastornos del desarrollo neurológico.

Por medio de entrevistas con docentes y análisis de las normativas internacionales para la adaptación bibliográfica, así como la identificación de los recursos institucionales de la “Biblioteca Pública de Moravia Agapito Rosales Méndez”, se establece una metodología para crear un servicio de información en torno a la lectura fácil.

Así, se respaldan los procesos lectoescritores, la formación, la atención e integración de estudiantes con necesidades específicas de información a causa de una condición cognitiva, a través del servicio fácil, el trabajo interdisciplinario y la investigación continua.



Palabras clave: Acceso a la información, Dificultad de aprendizaje, Discapacidad lectora, Biblioteca pública, Servicios bibliotecarios, Lectura fácil, Metodología para la lectura fácil.

Summary

Within the field of accessibility in information services as an important feature for equalizing opportunities, new approaches are opening up to meet the needs of children with learning disabilities. This paper presents the results of a proposal for the application of Easy Reading as an information service at the Biblioteca Pública Agapito Rosales Méndez library. This study was conducted during the year 2022-2023 in the community of Moravia and the public educational centers Escuela San Blas de Moravia and Escuela Juan Flores Umaña (Ipís, Guadalupe), which provide learning support in accordance with the plans of the Ministry of Public Education and the implementation of support services for primary academic levels to assist students facing barriers due to neurodevelopmental disorders.

Through interviews with teachers and analysis of international bibliographic adaptation standards, as well as the identification of the institutional resources of the Biblioteca Pública Agapito Rosales Méndez, a methodology is established for creating an information service centered on easy reading.

This research supports the reading and writing processes, education, care, and integration of students with specific information needs due to cognitive conditions, through the Easy Reading service, interdisciplinary work, and continuous research.

Keywords: Access to Information, Learning Disability, Reading Disability, Public Library, Library Services, Easy Reading, Methodology for Easy Reading.

I. Introducción

Los procesos lectoescritores, comúnmente, se asocian a los procesos cognitivos que se desarrollan en el proceso de captar información, “supone la capacidad del lector de disponer y utilizar diferentes estrategias que le ayuden a comprender distintos textos, intenciones textuales, objetivos de lectura y a resolver múltiples situaciones para hacer propio un determinado contenido” (García et al., 2018, p. 158).



Estos se han descrito y conceptualizado como procesos asociados a la psicología y a la actividad cognitiva, sumados al contexto y experiencia social del niño que influye directamente en su desarrollo tanto individual como social.

A su vez, estos procesos y el desarrollo de habilidades en la infancia traen consigo nuevas necesidades de información determinantes en el desarrollo del niño dentro del entorno educativo debido a que “el desarrollo del pensamiento está determinado por el lenguaje, es decir, por los instrumentos lingüísticos del pensamiento y por la experiencia sociocultural del niño” (Vygotsky, 1995, p. 162).

En el abordaje de las necesidades de información, las poblaciones infantiles con trastornos del desarrollo neurológico se enfrentan a barreras asociadas a los procesos lectoescritores, las cuales afectan tanto la autopercepción como el desempeño académico del niño.

Por lo tanto, si hablamos de un proceso complejo, que comprende procesos lógicos y cognitivos: ¿por qué se asocia a la infancia?, y ¿cómo desde la biblioteca se da apoyo al niño en un proceso tan intrincado?

A través de la investigación realizada durante el periodo 2022-2023, se han determinado cuáles son las implicaciones de los trastornos del desarrollo neurológico en la formación del niño. Estas se identificaron por medio del análisis de los servicios de apoyo brindados a estudiantes de primer y segundo ciclo en los centros educativos Escuela San Blas de Moravia y Escuela Juan Flores Umaña (Ipís, Guadalupe), para el análisis de las barreras que niños con trastornos del desarrollo neurológico enfrentan a leer y comprender la información. A partir de la identificación de estos retos, se genera una propuesta para atender las necesidades y los procesos de formación lectoescritores mediante la lectura fácil (Duarte, 2023).

II. Los procesos lectoescritores y la infancia

Durante la infancia, se dan los primeros acercamientos sociales del niño, así como los procesos sensoriales que inician el aprendizaje a través del juego, y sentidos tales como el tacto o el olfato que permiten integrar nuevas experiencias en la vida del niño. La lectoescritura se incluye dentro de este desarrollo cognitivo, debido a que “en el desarrollo de la lectoescritura intervienen una serie de procesos psicológicos como la percepción, la memoria, la cognición, la metacognición, la capacidad inferencial, y la conciencia, entre otros” (Montealegre, 2006, p. 25).

La lectura encierra habilidades como el manejo de fonemas, concordancia entre letra y sonido, así como la fluidez entre el reconocimiento de letras y sonido (Ruiz et al., 2014). Por otro lado, la escritura se percibe como la capacidad de asociar los fonemas y las percepciones individuales por escrito, la cual se relaciona con la lectura debido a que “implica la evolución de una serie de conocimientos construidos a partir de la interacción con otros lectores o escritores y con el propio texto y con el ambiente y las situaciones en que el aprendizaje se desarrolla” (Ruiz et al., 2014, p. 216).

Por lo tanto, ambos procesos, sintetizados y entendidos en esta investigación como “lectoescritura”, influyen en el desarrollo cognitivo del niño, lo que

significa saber comunicarse, saber relacionarse con otros y saber funcionar en distintos escenarios reales o virtuales en los que las letras y los textos son los intermediarios de las ideas, los sentimientos y las intenciones (Ruiz et al., 2014, p. 213).

Ahora bien, leer y escribir no son meramente acciones mecánicas, este proceso involucra la asociación de conocimientos e ideas y se vincula con la percepción del niño, pues lo que este:

No entiende no es una palabra difícil de comprender, sino el concepto denotado por esa palabra. La palabra está casi siempre preparada cuando el concepto lo está. Además, la relación de la palabra con el pensamiento, y la formación de

conceptos nuevos, es un proceso tan delicado, complejo y misterioso que cualquier interferencia es una dificultad que obstaculiza el proceso del desarrollo. (Tolstoi, citado por Vygotsky, 1995, p. 222)

Al analizar la lectoescritura como un proceso que envuelve tanto el trabajo cognitivo como el entorno social y el pensamiento, se pueden destacar la complejidad y la dificultad que esta acción requiere. Asimismo, es posible inferir que, durante este proceso, el niño requiere de un acompañamiento y guía para avanzar en los procesos lectoescritores.

Ahora bien, se suelen medir las capacidades de lectoescritura con el desempeño académico del estudiante; sin embargo, al analizar el impacto cognitivo y social que estas habilidades tienen, de nuevo, se destaca que la importancia de la lectoescritura no está en que el niño lea o escriba una palabra, sino en aprender a expresarse de manera escrita y para desenvolverse con sus compañeros, adultos y, posteriormente, a adquirir relaciones con figuras de autoridad y pares.

Es importante resaltar que la comprensión lectora, vista como uno de los objetivos principales de los centros educativos, “no se limita, por tanto, a la mera decodificación de los signos gráficos, sino que alude a la elaboración de significados en base a esta decodificación” (Alcázar, 2023, p. 2). Se debe recordar, también, cómo la formación cognitiva y social genera un impacto en la autopercepción y en temas como la autoestima y la salud mental.

Para brindar un acompañamiento adecuado y que el niño logre potenciar sus habilidades a un nivel inferencial en la lectura, debemos partir de las barreras y estrategias que permitan crear un entorno de confianza, así como espacios adecuados que consideren sus niveles de concentración.

III. Las barreras lectoras asociadas a trastornos del desarrollo neurológico

A la dificultad de este proceso, y considerando la importancia de la lectoescritura en la infancia, también es necesario sumar que los niños poseen necesidades individuales y, en muchos casos, existen grupos con barreras adicionales que se deben abordar para brindar oportunidades con igualdad.

Si bien los sistemas educativos cuentan con un método de enseñanza estandarizado, tienen muchos impedimentos, así como factores externos en su entorno que pueden hacer más retador el ambiente educativo. Dentro de las minorías, se encuentran los niños con algún tipo de discapacidad que, por lo general, se aborda a través de los principios de igualdad y equiparación de oportunidades según el artículo 2 de la ley 7600. Este artículo considera un “proceso de ajuste del entorno, los servicios, las actividades, la información, la documentación, así como las actitudes a las necesidades de las personas, en particular de las discapacitadas.” (Ley 7600).

En concordancia con estos principios, es fundamental que el servicio a la discapacidad no sea únicamente mediante cambios físicos en un espacio, sino a través de la implementación de adecuaciones a los materiales y procesos educativos que son parte de la formación del niño en el área motora y cognitiva. Esto debido a que “no existe una gran cantidad de materiales adaptados a sus dificultades de comprensión, lo que convierte el acceso a la literatura de estas personas en una tarea difícil y con enormes limitaciones” (Alcázar, 2023, p. 4).

En el caso de los trastornos del neurodesarrollo, “se entienden como aquellas alteraciones neurológicas que pueden expresarse en desfases motrices, de lenguaje, de aprendizaje o conductuales” (Galán-López *et al.*, 2017, p. 19). Si bien estos trastornos no impiden que el niño se desarrolle ni tampoco representan un impedimento físico, los desfases y alteraciones en la conducta son factores que pueden incidir o generar retos en el ámbito del aprendizaje durante la infancia y en los años en que se acrecientan las habilidades de lectoescritura.



Algunos de los trastornos del desarrollo neurológico comprenden el déficit atencional, la dislexia, el trastorno de espectro autista, la discapacidad intelectual, etc. (Sulkes, 2022). Ahora bien, dentro de la investigación realizada en el periodo 2022-2023, los trastornos estudiados comprendieron únicamente el déficit atencional, el déficit atencional e hiperactividad y dislexia (Duarte, 2023).

Ahora bien, los estudiantes con diagnósticos o posibles trastornos del desarrollo neurológico presentan algunas características generales en el entorno educativo, así como en las barreras lectoescritoras. Con respecto a esta caracterización según el tipo de diagnóstico, en el siguiente cuadro se enlistan las barreras identificadas en la investigación:

Cuadro 1

Descripción de las barreras de los trastornos del desarrollo neurológico, 2022

Barreras en el campo académico de estudiantes con trastornos del desarrollo neurológico		
Déficit atencional	Déficit atencional e hiperactividad	Dislexia
Suelen ser distraídos o dispersos.	Movimientos excesivos y distracción.	Falta de interés en actividades como redacción y lectura en voz alta.
Problemas conductuales: comportamientos autolesivos, hábitos atípicos, heteroagresividad, entre otros.	Interrupción activa de las clases.	Disgrafía y sustitución de vocablos.

Rendimiento académico afectado por el trabajo en clase.	Rendimiento académico afectado por problemas conductuales y trabajo en clase.	Rendimiento académico afectado por pruebas académicas.
---	---	--

Fuente: elaboración propia.

En concordancia con la información encontrada, es posible establecer que estos trastornos inciden directamente en el entorno escolar; ahora bien, los diagnósticos y las características asociadas a cada uno de estos trastornos no se manifiestan de la misma manera en todos los estudiantes.

Durante las entrevistas a las docentes encargadas de los grupos de apoyo, donde se encuentran estudiantes diagnosticados con déficit atencional, déficit atencional e hiperactividad y dislexia, se destacó que todos los estudiantes presentaban contextos distintos, así como diferentes casos de rendimiento académico que pueden ubicarse tanto por debajo como por encima de la media. A su vez, características como la heteroagresividad, autolesiones, entre otros, evidencian que estos diagnósticos inciden en la parte social del niño, un factor clave y presente en el entorno escolar. Así mismo, dentro del área de la lectura, las dificultades para concentrarse pueden incidir negativamente en cómo el estudiante la perciba.

Las docentes de los servicios de apoyo han identificado algunas características en materias como Estudios Sociales, donde la carga de texto representa un reto para niños con déficit atencional, déficit atencional e hiperactividad, los cuales tienden a perder la concentración; por otro lado, para resolver problemas en la asignatura de Matemáticas, el reto se encuentra en la comprensión de las preguntas formuladas. En general, se destaca que las barreras se presentan en seguir secuencias de ideas, detalles y textos para resolver ejercicios en clase y pruebas académicas (Duarte, 2023).

Ahora bien, se destaca también que estos trastornos inciden significativamente en el entorno educativo, y los servicios de apoyo fueron creados como una respuesta al rezago educativo en los centros educativos. Este rezago se ha asociado a problemas en la lectura por la dificultad para entonar palabras, seguir secuencias de ideas en un texto y en el proceso de escribir, lo cual engloba tanto conocer la forma correcta de escribir una palabra como la de expresar, a través del lenguaje escrito, percepciones propias u obtenidas mediante un texto.

Así mismo, el desempeño académico se relaciona con la conducta de los estudiantes de primer y segundo ciclo, que, en algunos casos, está asociada al diagnóstico o posible diagnóstico de un trastorno del desarrollo neurológico.

IV. Abordaje y atención de los trastornos del desarrollo neurológico

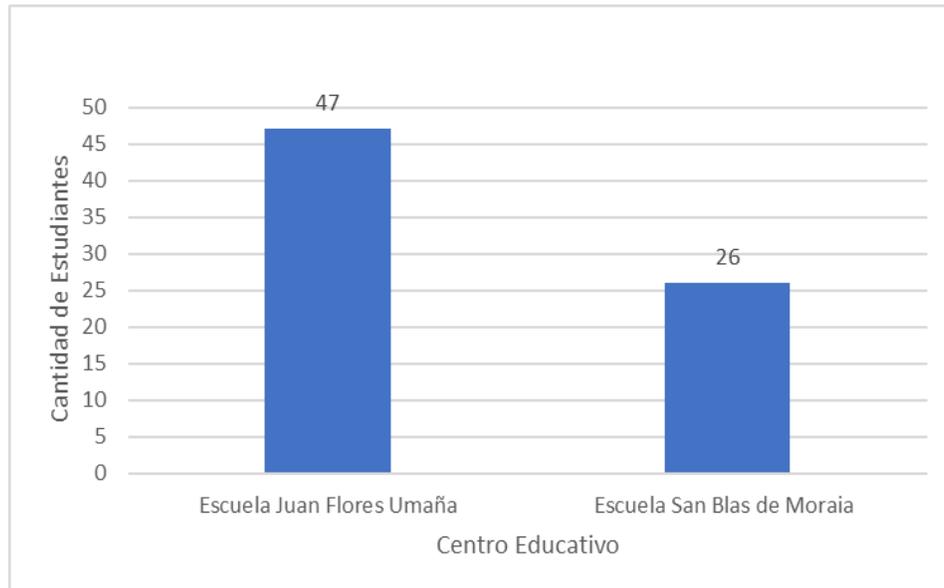
Actualmente, la atención de los trastornos del desarrollo neurológico a nivel educativo se realiza a través de servicios de apoyo en los centros públicos, impulsados por el Ministerio de Educación Pública, con el propósito de orientar la nivelación académica. Ahora bien, las estrategias implementadas dentro de los servicios de apoyo se limitan al contexto educativo, restringiendo las labores a los horarios de las escuelas y al personal a cargo que tenga disponible la institución.

Al conversar con las docentes a cargo de servicios de apoyo, además, se destacó que no todos los estudiantes con problemas de aprendizaje tienen un diagnóstico ni un abordaje clínico que incluya fármacos o estrategias lúdicas.

Los servicios de apoyo atienden tanto los problemas de conducta como los problemas de aprendizaje; también, docentes con grupos específicos para la atención de condiciones cognitivas. Durante el 2022, los estudiantes inscritos en servicios de apoyo en ambas instituciones se distribuyen de la siguiente manera:

Figura 1

Estudiantes en servicios de apoyo en los centros educativos Escuela Juan Flores Umaña y Escuela San Blas de Moravia, 2022



Fuente: elaboración propia.

La Escuela Juan Flores Umaña posee una mayor cantidad de estudiantes en servicio de apoyo, el cual se divide en la atención de aquellos con trastornos que afectan la conducta del estudiante y los que requieren de clases para reforzar el desempeño académico. Los resultados encontrados en este servicio se detallan a continuación:

Cuadro 2

Servicio para estudiantes con problemas conductuales de la Escuela Juan Flores Umaña, 2022

Problemas conductuales	
Características	Cantidad
Estudiantes con problemas conductuales	26
Estudiantes con adecuaciones significativas	2
Estudiantes con adecuaciones de acceso	0
Estudiantes en maternal	1
Estudiantes de 1. ^{er} ciclo	10
Estudiantes de 2. ^o ciclo	10
Estudiantes con diagnóstico clínico	4
Estudiantes sin diagnóstico clínico	17

Fuente: Duarte, 2023, p. 73.

La mayoría de los estudiantes que se encuentran en este servicio no poseen un diagnóstico. Al respecto, 17 estudiantes que pertenecen al servicio de apoyo no tienen diagnósticos, ni una referencia médica; sin embargo, muchos han sido identificados con posibles diagnósticos por déficit atencional, déficit atencional con hiperactividad o por otros diagnósticos, como Asperger, con base en las actitudes o comportamientos

manifestados por los estudiantes. La falta de diagnósticos se asoció a que las referencias en los centros de salud no se han atendido (Duarte, 2023).

En cuanto al servicio de apoyo para estudiantes con problemas de aprendizaje, la distribución de este servicio se desglosa en la siguiente tabla.

Cuadro 3

Servicio para estudiantes con problemas de aprendizaje de la Escuela Juan Flores Umaña, 2022

Problemas de aprendizaje	
Características	Cantidad
Estudiantes con adecuaciones significativas	0
Estudiantes con adecuaciones de acceso	19
Estudiantes en 1. ^{er} ciclo	16
Estudiantes en 2. ^o ciclo	3
Estudiantes con diagnóstico clínico	17
Estudiantes sin diagnóstico clínico	2

Fuente: Duarte, 2023, p. 75.

Para el caso de la Escuela Juan Flores Umaña y su servicio de apoyo centrado en la atención de problemas de aprendizaje, “se encuentran 19 estudiantes en total, de los cuales únicamente 2 poseen un diagnóstico clínico generado por un profesional en salud por dislexia” (Duarte, 2023, p. 75). En este servicio, los estudiantes realizan prácticas para la discriminación visual y el refuerzo de las habilidades lectoras.



Ahora bien, en el centro educativo San Blas de Moravia, el servicio de apoyo solo es manejado por una docente, quien atiende casos de problemas conductuales, así como de aprendizaje. En el siguiente cuadro, se desglosa la información recopilada en este servicio.

Cuadro 4

Servicio para estudiantes con problemas de aprendizaje de la Escuela San Blas de Moravia, 2022

Problemas de aprendizaje	
Características	Cantidad
Estudiantes con adecuaciones significativas	0
Estudiantes con adecuaciones de acceso	26
Estudiantes en 1. ^{er} ciclo	11
Estudiantes en 2. ^o ciclo	15
Estudiantes con diagnóstico clínico	11
Estudiantes sin diagnóstico clínico	15

Fuente: Duarte, 2023, p. 78.

En este servicio, se encuentran 26 estudiantes, 11 con un diagnóstico clínico por trastorno del desarrollo neurológico, mientras que 15 no lo poseen. Al igual que en el primer centro educativo, si bien no todos los estudiantes tienen una referencia médica, se incluyeron en un grupo de apoyo debido a un rezago en el trabajo en clase o en las



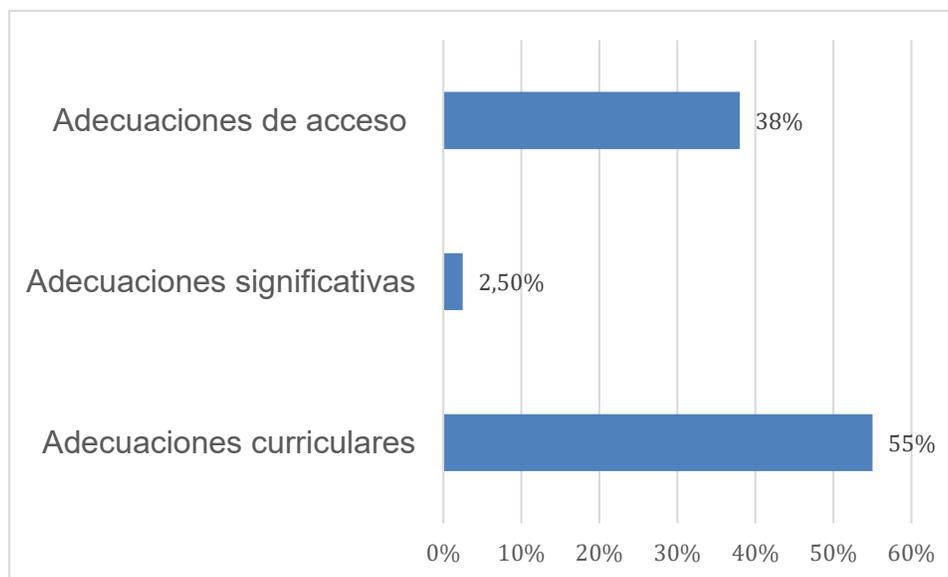
habilidades lectoescritoras que podría ligarse a un trastorno del desarrollo neurológico (Duarte, 2023).

Se destaca, en ambas escuelas, que los diagnósticos clínicos y las referencias a los centros de salud son dos problemáticas muy presentes en el campo de la atención de los trastornos del desarrollo neurológico en el campo de la salud. Esta característica incide directamente en la atención del estudiante y su oportunidad de acceder a ciertos apoyos educativos como las adecuaciones curriculares.

En el caso de los centros educativos Juan Flores Umaña y San Blas de Moravia, las adecuaciones curriculares aplicadas se dividen en adecuaciones de acceso y adecuaciones significativas, las cuales se distribuyen de la siguiente manera:

Figura 2

Adecuaciones curriculares aplicadas a estudiantes pertenecientes a servicios de apoyo de los centros educativos Escuela Juan Flores Umaña y Escuela San Blas de Moravia, 2022



Fuente: elaboración propia.

Las adecuaciones curriculares son un reflejo de la falta de diagnósticos clínicos, ya que, al no existir un documento probatorio de la condición del estudiante, no hay un respaldo

que justifique adecuar el espacio donde el estudiante realiza pruebas académicas, contar con material de apoyo o, en el caso de adecuaciones significativas, modificar los objetivos y evaluaciones del estudiante. Así, el porcentaje de estudiantes sin adecuaciones es de un 55 %, que deja a un porcentaje reducido de estudiantes con apoyos mediante las adecuaciones; el resultado es un 38 % de esta población estudiantil con adecuaciones de acceso y una cantidad menor de 2,5 % para las adecuaciones significativas.

Por lo tanto, aunque los centros educativos se han esforzado por atender las barreras a las que se enfrentan los estudiantes con trastornos del desarrollo neurológico, todas las acciones implementadas desde esta institución se encuentran limitadas por el entorno educativo, lo cual se refleja en la cantidad de cupos de los servicios, los horarios y la atención de las mismas docentes educativas.

Este enfoque centrado en el espacio físico de los centros educativos puede causar limitaciones y aún más importante, una oportunidad para que, desde otras disciplinas, se apoye este ambiente, y se fortalezca o mejore la atención de los estudiantes que presentan dificultades para fortalecer las habilidades lectoescritoras.

V. Uso de la lectura fácil como un servicio de información para atender los trastornos del desarrollo neurológico

En torno a la oportunidad de respaldar los procesos educativos desde la biblioteca, se abre la oportunidad de implementar la lectura fácil y transformar la biblioteca en una institución que vincula sus servicios con la comunidad, en especial con las disciplinas asociadas a la educación y el fomento a la lectura.

Ahora bien, esta iniciativa forma parte de los esfuerzos creados internacionalmente para la adaptación bibliográfica para “promover, proteger y asegurar el disfrute completo e igual de todos los derechos humanos por las personas con discapacidad” (IFLA, 2012, p. 7).

La lectura fácil como medio de adaptación bibliográfica fue impulsada por organizaciones internacionales, con experiencia en el área del quehacer bibliotecario, así como educativo, entre las que destacan la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas y la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. Dentro de las características de la lectura fácil, se encuentra que:

Hacer contenidos de fácil comprensión nos beneficia a todos. Estas propuestas no sólo mejoran la accesibilidad a personas con discapacidad intelectual, sino también a aquellas personas mayores que ven mermadas algunas facultades intelectuales por el paso de la edad, a la población inmigrante con escaso dominio del idioma, a personas sin estudios que no saben leer ni escribir y, por extensión, a toda la población. (Muñoz, 2012, p. 9)

El motor principal de la lectura fácil es cambiar las características encontradas en los materiales bibliográficos para hacer más sencilla su comprensión, por lo que se puede adaptar la información a las características y formas de aprendizaje de poblaciones tales como los estudiantes diagnosticados con dislexia, déficit atencional y déficit atencional con hiperactividad.

Adicional a estas características, esta metodología busca generar la misma facilidad al lector que tendría una persona sin ninguna condición que dificulte tal proceso; por lo tanto, la aplicación de esta iniciativa se encuentra en la misma línea de los principios de igualdad y equiparación de oportunidades para atender la discapacidad en entornos educativos. Por su parte, permite implementar nuevas estrategias lúdicas y nuevos espacios de aprendizaje que se diferencian de la estructura y temas abordados en las aulas, ahora bien, “es muy importante no entender las adaptaciones a lectura fácil como adaptaciones infantilizadas sino como un texto que se modifica para hacerlo corresponder con un nuevo contexto de recepción, de donde resulta un segundo texto adaptado o hipertexto” (Sotomayor, 2005).

Por lo tanto, para implementar la lectura fácil, se han destacado cambios por realizar en los materiales bibliográficos para mejorar su comprensión; a nivel general, se consideran los siguientes rubros:

Cuadro 5

Pautas generales de adaptación de materiales bibliográficos para la lectura fácil

Adaptación de materiales bibliográficos para la lectura fácil		
I. Redacción	II. Diseño	III. Producción
Las pautas están enfocadas en cambiar la estructura gramatical , distribución de los elementos de una oración, así como la complejidad del lenguaje, *Acorde con las necesidades del grupo objetivo	Enfocadas en el uso de imágenes, pero no desde una perspectiva estética, sino como apoyo al texto y aprendizaje a través de medios visuales . Considera la disposición de elementos en la hoja, de manera que su presentación sea clara y sencilla. También considera fuentes amigables con limitaciones visuales y trazos claros y definidos para mejor lectura.	Estas pautas se enfocan en la impresión del material creado . Se busca garantizar la resistencia del material y la búsqueda de material de calidad para mantener la nitidez y características de los campos anteriores.

Fuente: elaboración propia



Se permite modificar el texto, de manera que no pierda el objetivo de su mensaje, y, a su vez, entender sus ideas principales de manera más sencilla mediante el cambio de las características que componen los materiales bibliográficos.

Ahora bien, considerando las siguientes guías de adaptación, se establecieron algunas recomendaciones para adaptar materiales bibliográficos propios de los centros educativos, es decir, materiales que se pueden encontrar en los centros educativos que son leídos por los niños. Las primera tres creadas a partir de la labor de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura:

- *El camino Más Fácil* (Asociación Europea, 1998).
- *Directrices para materiales de Lectura Fácil* (Federación Internacional de Asociaciones e instituciones bibliotecarias, 2012).
- *Métodos de redacción y evaluación para Lectura Fácil* (Muñoz, 2012).
- *Lectura Fácil: colección guías prácticas de orientaciones para la inclusión educativa* (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España, 2014).

En el siguiente cuadro, se destacan los cambios por realizar para mejorar la comprensión de estos materiales.

Cuadro 6
Adaptación a lectura fácil de materiales educativos

Adaptación bibliográfica de material bibliográfico educativo				
I. Libros de texto	II. Revistas	III. Novelas	IV. Cuentos	V. Imágenes
Uso de lenguaje breve y sencillo.	Uso de lenguaje sencillo.	Simplificar el lenguaje. Adecuar a la	Uso de imágenes. Texto breve y	Representar conceptos abstractos o

Disminuir su extensión.	Evaluación con grupo objetivo.	edad lectora.	sencillo.	emociones.
Centrar ideas principales.	Evitar el uso de detalles secundarios y centrar únicamente los detalles más relevantes de conceptos e ideas.	Uso de material complementario.	Simplificar instrucciones detalladas.	Uso de pictogramas para dar instrucciones.
Uso de imágenes para representar personajes y lugares históricos.		Evitar el uso de material complementario.	Redactar los diálogos del texto como acotación teatral.	Evitar el uso de ilustraciones que contengan muchos detalles.
		Evitar el uso de la polisemia.		

Fuente: elaboración propia.

Al aplicar estas pautas para la modificación bibliográfica, se genera un texto más sencillo, sin embargo, es necesario que el material sea atractivo para el niño y que este pueda leerlo para aprender; aún más importante, que potencie sus habilidades lectoescritoras.

Por esta razón, es necesario adicionar guías para la moderación de los talleres a estos cambios, con algunas recomendaciones para crear confianza entre estudiante y moderador. Para poner en práctica estas recomendaciones, se parte de la experiencia y conocimiento de las docentes a cargo de los servicios de apoyo en la Escuela Juan Flores Umaña y la Escuela San Blas de Moravia.

Las recomendaciones para implementar la lectura fácil, se enlistan a continuación:

1. Elaborar recursos visuales para fortalecer la discriminación visual.
2. Utilizar materiales complementarios que resuman información clave (tablas de multiplicar o resúmenes de lectura).

3. Desarrollar ejercicios para trabajar sílabas y consonantes, con letras grandes e instrucciones concisas.
4. Crear un entorno libre de distracciones y adaptado al material específico de cada sesión.
5. Designar lecturas y tareas de escritura que incluyan ejercicios simples e individuales para cada texto.
6. Incorporar recursos auditivos o sesiones diseñadas para estimular el aprendizaje auditivo.
7. Cultivar un ambiente de confianza entre el estudiante y el docente.
8. Introducir dinámicas o ejercicios que mantengan al estudiante comprometido e interesado.
9. Adaptar el espacio según las necesidades y objetivos de aprendizaje.
10. Realizar preguntas de manera moderada para estimular la participación de los estudiantes.
11. Flexibilizar el formato de cada sesión, integrando materiales de apoyo y dinámicas de manera adaptable.
12. Ajustar las lecturas al nivel lector de los participantes.
13. Ajustar, de forma gradual, la complejidad del vocabulario e ideas contenidas en las lecturas.

Así mismo, enfatizando en la creación de un espacio diferente al entorno educativo que integre nuevos elementos lúdicos para el fomento a la lectura, es recomendable agregar dinámicas o recursos que incluyan una actividad de esparcimiento a las sesiones, los cuales regulan los tiempos de concentración y respaldan o mejoran la confianza del estudiante para crear un espacio llamativo y agradable.

Se recomiendan algunas dinámicas que pueden integrarse:

1. Creación de marionetas.
2. Creación de escenarios.
3. Espacios de diálogo.



4. Uso de canciones y videos.
5. Creación y redacción.
6. Dramatización.
7. Juego de memoria.

Dentro de las características de estas actividades, se encuentra la producción de material complementario que acompañe técnicas para identificar ideas y personajes principales, los cuales se complementan de manera gradual con detalles secundarios para aumentar el nivel lector.

Estas dinámicas pueden variar en concordancia con los tamaños de los grupos o integrarse canales de aprendizaje diversos; así mismo, siempre se recomienda evaluar las dinámicas que integrarán los grupos objetivos a quienes se dirige el servicio, así como las características de los grupos.

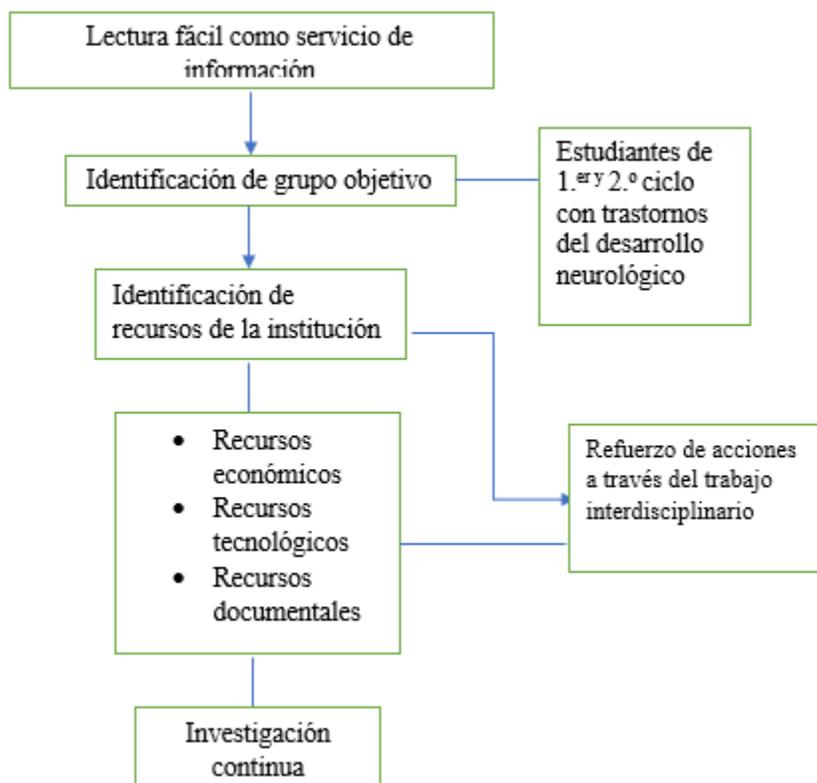
VI. Metodología para aplicar el servicio de lectura fácil

Ahora bien, la lectura fácil es una propuesta innovadora y, a la vez, adaptable, lo que permite su implementación en distintos contextos. Si bien a través de metodologías internacionales se ha enfocado en el campo editorial, existen ciertas acciones que facilitan aplicarla en bibliotecas. Se debe recordar que es posible identificar pautas generales que pueden adaptarse a una unidad de información a través del análisis de los manuales internacionales.

Durante la investigación realizada durante los años 2022-2023, la propuesta de lectura fácil como un servicio de información se aplicó en la Biblioteca Pública de Moravia “Agapito Rosales Méndez” debido a su ubicación cercana a los centros educativos, así como por la experiencia de su personal para atender estudiantes en edad escolar; además, esta institución ha considerado previamente la vinculación de sus servicios para la comunidad educativa. Sin embargo, es posible implementar esta propuesta en centros de información de diversas tipologías (bibliotecas escolares, bibliotecas infantiles, bibliotecas nacionales, entre otros).

La metodología para crear un servicio de información basado en la lectura fácil puede representarse a través del siguiente mapa procedimental, el cual parte de identificar a la población a la que se dirige este servicio, la cual ha sido caracterizada previamente:

Figura 3
Mapa procedimental para implementar el servicio de lectura fácil



Fuente: elaboración propia.

1. Identificar los elementos de la institución

Como esta propuesta se puede aplicar en diferentes instituciones, es importante identificar las siguientes características específicas del lugar donde se realizará el servicio de lectura fácil:

- Recursos económicos

El uso de recursos económicos puede destinarse tanto a la compra de materiales nuevos como para la adaptación bibliográfica, o la posibilidad de utilizar programas o medios digitales. Establecer el presupuesto puede dar paso al planeamiento del servicio, de los materiales y de las actividades por incluir.

Así mismo, determinar el presupuesto que posee la institución también puede abrir paso a crear alianzas estratégicas con otras instituciones para obtener el material deseado.

- Recursos tecnológicos

La adaptación bibliográfica requiere de elementos tecnológicos que permitan la edición de texto para efectuar cambios a nivel textual y editorial, como márgenes o el uso de las adaptaciones a ilustraciones.

Así mismo, para producir y usar el material, se pueden emplear recursos como impresoras, por lo que debe considerarse el equipo disponible y si es adecuado para atender tanto las necesidades de la institución como las labores de adaptación o publicación.

- Recursos documentales

El análisis de los documentos, revistas, libros u otros insumos resulta fundamental al hablar de un servicio orientado a la adaptación de material bibliográfico. Ahora bien, es importante asociar estos recursos a la tipología documental, así como el grupo objetivo por atender.

Si se desea orientar los servicios a un sector educativo, estos recursos deben estar dentro de los planes de estudio y de las lecturas obligatorias; si se busca centrar el taller en el fomento de la cultura, se podrían necesitar materiales más diversos y con otras temáticas. Así pues, en las tipologías documentales podemos encontrar diversos materiales que requieren de distintas adaptaciones para la lectura fácil.

De tal manera, identificar los recursos implica tanto la contabilidad de los materiales que posee el centro como la clasificación por tipo de material, soporte y otras características que determinen su utilidad al grupo objetivo al que se dirige el servicio. Si bien en el caso de las bibliotecas existe más de un servicio de información, analizar la colección permite establecer cuáles son los materiales que se pueden adaptar y utilizar como parte del planeamiento del servicio.

No se debe limitar el uso de esta iniciativa por no poseer una gran cantidad de recursos, sino adecuarse a las características y materiales con los que cuenta el centro, así como conocer y tipificar a la población usuaria a la que se busca beneficiar. De esta forma, el servicio será eficiente, y rentable para la institución y sus objetivos.

Ahora bien, la implementación del servicio se respalda y fortalece mediante el trabajo interdisciplinario, el cual se puede aplicar en el planeamiento del servicio y a través de las alianzas para la compra o adquisición de recursos.

2. Trabajo interdisciplinario

Al igual que la labor de las bibliotecas puede respaldar los procesos educativos, la colaboración con disciplinas tales como la psicología y la pedagogía pueden fortalecer los talleres de lectura fácil para mejorar la interacción con los niños, así como para capacitar al personal de la biblioteca para atender trastornos del desarrollo neurológico.

Se ha destacado la importancia de los diagnósticos para las poblaciones con posibles trastornos de déficit atencional, déficit atencional e hiperactividad y dislexia. Por lo que la interacción con profesionales de los centros de salud, para un abordaje desde el punto de vista clínico, también mejoraría la forma de atender las necesidades de los estudiantes.

Se recomienda que el servicio incluya reuniones con profesionales, tanto de las áreas de salud como educativas, para considerar nuevos avances o acciones por incluir en el servicio en la adaptación y el uso de material bibliográfico en una clase, taller o actividad.

Asimismo, al existir muchos de los elementos que forman la autopercepción del niño, desde sus relaciones interpersonales, éxito académico, estabilidad en el hogar, también debe considerarse la integración de padres de familia.

La colaboración de las disciplinas permite una mejor atención, así como formación de los niños y de su bienestar, por lo que, si bien el servicio se implementa o se centra alrededor de un centro de información o educación, el trabajo interdisciplinario permite integrar a la comunidad en esta actividad educativa.

En relación con el punto descrito, es necesario que el servicio genere nuevas perspectivas y caminos para el proceso de lectoescritura.

3. Investigación continua

El uso de la lectura fácil ha sido un campo poco explorado en Costa Rica, de igual manera, existen mitos y prejuicios que se han mantenido con respecto a los trastornos del desarrollo neurológico, los cuales impiden avanzar en la creación de servicios o planes para estas poblaciones.

A pesar de que el uso de esta metodología gana en presencia social, apenas existe investigación ni literatura académica sobre su eficacia como vía de acceso al placer lector para personas con dificultades de comprensión lectora y más específicamente para personas con discapacidad intelectual. (Alcázar, 2023, p. 5)

Por esta razón, es importante que se generen espacios de diálogo para concientizar acerca de las barreras y desafíos asociados a los trastornos del desarrollo neurológico. También, dar la oportunidad a los padres de familia, e incluso a los niños, para expresar las barreras y afectaciones que han enfrentado a raíz de la falta de un diagnóstico.

Todos estos espacios permiten cambiar la percepción actual de los trastornos del desarrollo neurológico, así como el nacimiento de nuevas propuestas y servicios para su atención. Por último, y sacando ventaja de la versatilidad de la lectura fácil:

La Lectura Fácil es, además, una metodología útil para otros colectivos con dificultades lectoras, como personas mayores, personas con enfermedad mental, personas inmigrantes que aún no dominan el idioma, personas que no completaron su escolarización, personas con trastornos del lenguaje, etc. (Alcázar, 2023, p. 5)

Así mismo, la publicación de resultados de servicios de información para determinar el éxito y la utilidad de la adaptación bibliográfica en grupos objetivo, además de la influencia que esta iniciativa puede tener en la lectura recreativa (Rivera Jurado *et al.*, 2024)

La investigación continua es fundamental para incentivar nuevas metodologías y aplicaciones de la lectura fácil que generen un impacto positivo en diversos grupos sociales o minorías.

VII. Conclusión

A través de la investigación realizada en la Escuela Juan Flores Umaña y la Escuela San Blas de Moravia, se determina que los trastornos del desarrollo neurológico tienen un impacto significativo en el rendimiento académico de los niños en la actualidad. Además, se ha identificado que estos trastornos también están asociados a problemas conductuales que influyen en el entorno social y la autopercepción del individuo. En el caso de los centros educativos, la conducta del estudiante, aun en edades tempranas, puede implicar autolesiones o conductas agresivas hacia otros niños.

Este hallazgo resalta la importancia de abordar, de manera integral, las necesidades de estos niños, y una vía prometedora para hacerlo es a través de las bibliotecas. Las bibliotecas desempeñan un papel fundamental, tanto en la promoción de la cultura como en la educación, y pueden convertirse en un recurso valioso para apoyar a los niños con trastornos del desarrollo neurológico, así como un centro que apoye la labor realizada en los centros educativos.

Para abordar el rezago académico, se propone usar la lectura fácil y las estrategias didácticas dentro del servicio. Esta investigación, asimismo, consideró una metodología basada en el estudio exhaustivo de los recursos disponibles en las bibliotecas a través de estudios de usuarios acompañados de características de la tipología documental del acervo bibliográfico.

En segundo lugar, a través de la promoción de la lectura fácil, se fomenta una cultura de investigación que involucra a expertos en diversos campos, lo que busca fortalecer las estrategias educativas dirigidas a niños con trastornos del desarrollo neurológico. Este enfoque integral y colaborativo es fundamental para igualar las oportunidades en el ámbito escolar y garantizar que todos los niños tengan acceso a una educación de calidad.

Asimismo, se resaltan los beneficios de la investigación continua para mejorar los servicios de información; también, la creación de un precedente en el uso de la lectura fácil en el campo educativo.

Los resultados de esta investigación subrayan la importancia de abordar los desafíos que enfrentan los niños con trastornos del desarrollo neurológico y destacan el potencial de las bibliotecas y la lectura fácil como herramientas clave para mejorar su rendimiento académico y promover una educación inclusiva y equitativa. Además, promover la colaboración interdisciplinaria en este contexto es esencial para seguir avanzando en la búsqueda de soluciones efectivas y adaptadas a las necesidades individuales de estos niños.

VIII. Referencias bibliográficas

Alcázar, J. (2023). La Lectura Fácil y el placer de la lectura literaria en personas con discapacidad intelectual. *Tavira. Revista Electrónica de Formación de Profesorado en Comunicación Lingüística y Literaria*, (27), 1-11. <https://doi.org/10.25267/Tavira.2022.i27.1202>

Asociación Europea ILSMH. (1998). *El Camino Más Fácil: Directrices Europeas para Generar Información de Fácil Lectura*. <https://www.lecturafacil.net/media/resources/ILSMHcastell%C3%A0.pdf>

Sulkes, S. B. (2022). Definición de los trastornos del desarrollo—Salud infantil. *Manual MSD versión para público general*. <https://www.msmanuals.com/es-cr/hogar/salud-infantil/trastornos-del-aprendizaje-y-del-desarrollo/definici%C3%B3n-de-los-trastornos-del-desarrollo>

Duarte, D. (2023). *Propuesta de implementación del servicio de Lectura Fácil para estudiantes con trastornos del desarrollo neurológico en la Biblioteca Pública Agapito Rosales Méndez*. [Tesis de Licenciatura, Universidad Nacional de Costa Rica]. <https://repositorio.una.ac.cr/handle/11056/26309>

Federación Internacional de Asociaciones e instituciones bibliotecarias (IFLA). (2012). *Directrices para materiales de Lectura Fácil*. Creacesible, S. L. <https://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/professional-report/120-es.pdf>

Galán-López, I., Lascarez-Martínez, S., Gómez-Tello, M., y Galicia-Alvarado, M. (2017). Abordaje integral en los trastornos del neurodesarrollo. *Revista del Hospital Juárez de México*, 84(1), 19-25. <https://www.medigraphic.com/pdfs/juarez/ju-2017/ju171e.pdf>.

García, M., Arévalo, M., y Hernández, C. (2018). La comprensión lectora y el rendimiento escolar. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, (32), 151-170. https://repositorio.uptc.edu.co/bitstream/001/2095/1/PPS_827_Compreension_lectora_rendimiento_escolar.pdf

Ley 7600. *Ley de Igualdad de Oportunidades para las Personas con Discapacidad*. 29 de mayo de 1996. *Diario Oficial La Gaceta*, 102.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Documentación y Publicaciones. (2014). *Lectura fácil: Guías prácticas de orientaciones para la inclusión educativa*. <https://sid-inico.usal.es/documentacion/lectura-facil-guias-practicas-de-orientaciones-para-la-inclusion-educativa/>

Montealegre, R., y Forero, L. A. (2006). Desarrollo de la lectoescritura: adquisición y dominio. *Acta Colombiana de Psicología*, 9(1), 25-40. <https://www.redalyc.org/pdf/798/79890103.pdf>

Muñoz, Ó. (2012). *Lectura fácil: métodos de redacción y evaluación*. Real Patronato sobre Discapacidad. <https://www.plenainclusion.org/sites/default/files/lectura-facil-metodos.pdf>

Rivera Jurado, P., González-Ramírez, C., Jarpa, M., y Arrey, P. (2024). Enseñanza de mediación en lectura fácil. Un estudio contrastivo en formación inicial del profesorado de España y Chile. *Prisma Social. Revista de Ciencias Sociales*. 45(2), 4-21. <https://revistaprismasocial.es/article/view/5415>

Ruiz, M. Z., Sazo, E., y Gálvez, J. A. (2014). El aprendizaje de la lectura y escritura en los primeros años de escolaridad: experiencias exitosas de Guatemala. *Revista Interamericana de Psicología/Interamerican Journal of Psychology*, 48(2), 212-222. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=28437146008>.

Sotomayor, M. V. (2005). Literatura, sociedad, educación: las adaptaciones literarias. *Revista de educación*, número extraordinario, 217-238. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1332479>

Bibliotecas. Vol. 42, N° 2, julio - diciembre, 2024. EISSN: 1659-3286

URL: <http://www.revistas.una.ac.cr/index.php/bibliotecas/index>

DOI: <https://doi.org/10.15359/rb.42-2.4>

Licencia: Creative Commons (BY-NC-SA) 4.0 Internacional

Vygotsky, L. (1995). *Pensamiento y lenguaje*. Paidós.

